

ENGLISH

I acknowledge that I take part in target shooting exercises on this shooting range, entirely at my own risk. I hereby agree that I and my dependants waive and shall not have, nor institute any claims whatsoever against, and do hereby indemnify and hold harmless from all liability, the owner of this shooting range.

This waiver includes: death, injury, damage to and loss of property to myself and is effective whether or not such death, injury, damage or loss may have been caused directly or indirectly or wholly or partly by any act or omission including negligence, of the owner of this shooting range; and will bind the heirs, executors and trustees of the estate of the person signing this indemnity.

Without derogating from the generality of the afore-going, I specifically record that I am aware of the danger and injury which shooting of firearms as well as animals, reptiles, birds and/or insects pose, and that this indemnity and waiver will include any claim whatsoever arising in respect of any injury or damage caused by any shooting-related accident, animal, insect, bird and/or reptile or similar event on this shooting range.

As person signing this indemnity and as the parent and/or guardian of a minor, I hereby agree to such minor being bound by the afore-going waiver and indemnity and, do hereby further indemnify the owner of this shooting range against claims by such minor to the extent, if any, to which such minor is not capable of waiving his/her rights as stipulated above.

The owner of this shooting range at all times reserves the right of access to this shooting range.

.....

AFRIKAANS

Ek verklaar dat ek in geheel op eie risiko aan skietoefeninge en verwante aktiwiteite op die hierdie skietbaan, deelneem. Ek stem ook daartoe in dat ek en al my afhanklikes hiermee afstand doen tot die reg om enige eis van watter aard ook al in te stel, asook afstand doen aan alle vorme van aanspreeklikheid teen die eienaar van hierdie skietbaan waar die skietoefeninge plaasvind.

Hierdie vrywaring sluit in: dood, besering, beskadiging van, en verlies aan of van eiendom, van myself en my afhanklikes, en is effektief ongeag of sodanige dood, besering, beskadiging of verlies van eiendom die oorsaak was of geheel of gedeeltelik veroorsaak kon gewees het, weens direkte of indirekte, of geheel of gedeeltelike versuim of nalatigheid, van die eienaar van hierdie skietbaan; en bind hiermee alle erfgename, eksekuteurs en/of Trustees van die boedel van die ondertekenaar van hierdie vrywaring.

Sonder afwyking van die algemene inhoud van die voorafgaande, verklaar ek dat ek bewus is van die gevaar en beseringspotensiaal van skietoefeninge asook wat diere, reptiele, voëls en/of insekte op die skietbaan inhou, en dat hierdie verklaring van algehele vrywaring van aanspreeklikheid sal insluit afstandoening van die reg tot die instel van enige eis van watter aard ook al wat mag voortspruit uit enige besering of beskadiging wat deur 'n skietongeluk of deur 'n dier, voël, reptiel of insek veroorsaak mag word, of enige soortgelyke insident, op hierdie skietbaan.

Die persoon wat hierdie vrywaring teken, wat die ouer of voog is van enige minderjarige onder sy / haar toesig, verklaar hiermee dat sodanige minderjarige gebind is aan die inhoud van die voorafgaande gedeeltes van vrywaring van aanspreeklikheid en die instel van eise, en doen afstand aan enige vorm van aanspreeklikheid of eis deur sodanige minderjarige teen die eienaar van hierdie skietbaan, selfs in gevalle waar sodanige minderjarige nie in staat daartoe is om afstand te doen aan enige van die voorgemelde regte nie.

Die eienaar van hierdie skietbaan behou te alle tye die tot reg voor van toegang tot, en van die gebruik van hierdie skietbaan.